



FI

*”Minut on otettu  
Dublin-menettelyyn  
– mitä se tarkoittaa?”*

B

Dublin-menettely – tietoa Dublin-menettelyssä oleville henkilöille, jotka hakevat kansainvälistä suojelua (asetuksen (EU) N:o 604/2013 4 artikla)

Olet saanut tämän esitteen, koska olet hakenut kansainvälistä suojelua (turvapaikkaa) tässä maassa tai jossakin toisessa Dublin-maassa, ja viranomaisilla on syytä uskoa, että hakemuksesi olisi käsiteltävä jossakin toisessa maassa.

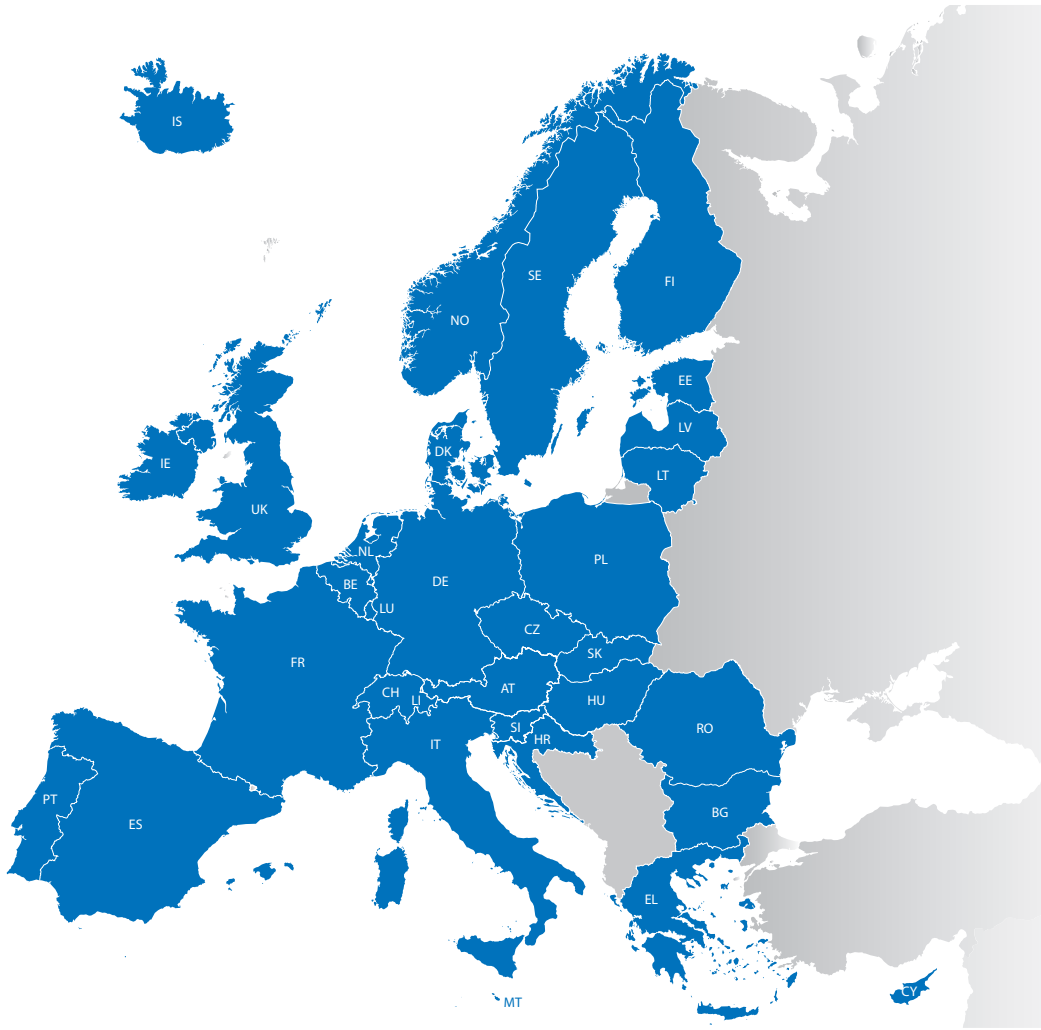
Se, missä maassa hakemuksesi käsitellään, määräytyy Euroopan unionin lainsäädäntöön kuuluvan ns. Dublin-asetuksen mukaisen menettelyn perusteella. Menettelyä kutsutaan ”Dublin-menettelyksi”. Esitteessä pyritään vastaamaan yleisimpiin menettelyä koskeviin kysymyksiin.

Jos et ymmärrä jotakin, mitä tässä esitteessä sanotaan, pyydä viranomaisia selittämään asiaa.

Tämä esite on laadittu ainoastaan tiedotustarkoituksessa. Siinä kerrotaan kansainvälistä suojelua hakeville henkilöille olennaiset tiedot Dublin-menettelystä. Esitteellä ei oteta käyttöön eikä vahvisteta mitään oikeuksia tai oikeudellisia velvollisuuksia. Dublin-menettelyyn perustuvat valtioiden ja henkilöiden oikeudet ja velvollisuudet on vahvistettu asetuksessa (EU) N:o 604/2013.

©Euroopan unioni, 2014

Tekstin jäljentäminen on sallittua. Yksittäisten valokuvien käyttöön tai jäljentämiseen on haettava lupa suoraan tekijänoikeuksien haltijoilta.



*Dublin-maita ovat kaikki Euroopan unionin 28 jäsenvaltiota (Alankomaat, Belgia, Bulgaria, Espanja, Irlanti, Italia, Itävalta, Latvia, Liettua, Luxemburg, Kreikka, Kroatia, Kypros, Malta, Portugali, Puola, Ranska, Romania, Ruotsi, Saksa, Slovakia, Slovenia, Suomi, Tanska, Tšekki, Unkari, Viro ja Yhdistynyt kuningaskunta) sekä Dublin-järjestelmään "assosioituneet" neljä maata (Norja, Islanti, Sveitsi ja Liechtenstein).*

## — Miksi minut on otettu Dublin-menettelyyn?

Dublin-asetusta sovelletaan alueella, johon kuuluu 32 maata. **Nämä ns. Dublin-maat ovat:** Alankomaat, Belgia, Bulgaria, Espanja, Irlanti, Italia, Itävalta, Latvia, Liettua, Luxemburg, Kreikka, Kroatia, Kypros, Malta, Portugali, Puola, Ranska, Romania, Ruotsi, Saksa, Slovakia, Slovenia, Suomi, Tanska, Tšekki, Unkari, Viro ja Yhdistynyt kuningaskunta sekä Dublin-järjestelmään "assosioituneet" neljä maata (Norja, Islanti, Sveitsi ja Liechtenstein).

Dublin-menettelyssä määritetään, missä maassa turvapaikkahakemuksesi on käsiteltävä. Tämä tarkoittaa, että sinut voidaan siirtää toiseen maahan, joka on vastuussa hakemuksesi käsittelystä.

Dublin-menettelyllä on kaksi tavoitetta:

- varmistaa, että hakemuksesi päättyy käsiteltäväksi sen maan viranomaisille, jolle vastuu kuuluu;
- varmistaa, ettet hae turvapaikkaa useammasta maasta voidaksesi pidentää oleskeluasi Dublin-maissa.

Tämän maan viranomaiset eivät käsittele hakemustasi tarkemmin, ennen kuin on selvitetty, mikä maa on vastuussa hakemuksesi käsittelystä.

**MUISTA:** Et saa lähteä toiseen Dublin-maahan. Jos lähdet toiseen Dublin-maahan, sinut siirretään sieltä takaisin tänne tai johonkin toiseen maahan, josta olet aiemmin hakenut turvapaikkaa. Jos luovut hakemuksestasi täällä, se ei vaikuta siihen, mikä maa on vastuussa hakemuksesi käsittelystä. Jos piiloudut tai pakenet, sinut voidaan ottaa säilöön.

Kerro meille, jos olet aiemmin oleskellut jossakin Dublin-maassa, mutta oleskelit välillä Dublin-maiden ulkopuolella ennen kuin tulit tähän maahan. Tämä on tärkeää, koska se voi vaikuttaa siihen, missä maassa hakemuksesi on käsiteltävä. Sinulta voidaan pyytää todisteita siitä, että olet oleskellut Dublin-maiden ulkopuolella, esimerkiksi leima passissa, palauttamis- tai maastapoistamispäätös tai muita virallisia asiakirjoja, jotka osoittavat, että olet oleskellut tai työskennellyt Dublin-maiden ulkopuolella.



## **— Mitä tietoja minun pitää ehdottomasti kertoa viranomaisille? Miten voin kertoa nämä tiedot viranomaisille?**

Sinulle järjestetään todennäköisesti ns. henkilökohtainen puhuttelu sen selvittämiseksi, missä maassa turvapaikkahakemuksesi olisi käsiteltävä. Puhuttelun yhteydessä sinulle kerrotaan, mistä Dublin-menettelyssä on kyse. Sinun olisi kerrottava meille kaikki tiedot perheenjäsenistäsi tai sukulaisistasi, jotka oleskelevat jossakin Dublin-maassa, sekä muut tiedot, joista arvelet olevan hyötyä sen selvittämiseksi, missä maassa hakemuksesi on käsiteltävä (ks. jäljempänä tarkempia tietoja siitä, mitkä tiedot vaikuttavat tähän). Sinun olisi myös esitettävä kaikki hallussasi olevat asiakirjat, joissa on tärkeitä tietoja.

**Kertomalla kaikki tärkeät tiedot autat sen selvittämisessä, missä maassa hakemuksesi on käsiteltävä.**

Puhuttelu tehdään kielellä, jota ymmärrät tai jota sinun voidaan kohtuudella olettaa ymmärtävän ja jolla pystyt kommunikoimaan.

Jos et ymmärrä puhuttelussa käytettävää kieltä, voit pyytää tulkkiä avuksi. Tulkki saa tulkata ainoastaan sen, mitä sinä ja viranomaiset sanovat. Tulkki ei saa kertoa omia mielipiteitään. Jos sinun on vaikea ymmärtää tulkkiä, kerro siitä meille ja/tai oikeudelliselle edustajallesi.

Puhuttelu on luottamuksellinen. Se tarkoittaa, että mitään siitä mitä sanot (ei edes sitä, että olet hakenut turvapaikkaa), ei kerrota eteenpäin muille ihmisille tai kotimaasi viranomaisille, jotka voisivat jollakin tavalla vahingoittaa sinua tai perheenjäseniäsi, jotka ovat yhä kotimaassasi.

Oikeus puhutteluun voidaan evätä sinulta vain jos olet jo antanut nämä tiedot muulla tavoin sen jälkeen, kun sinulle on kerrottu Dublin-menettelystä ja siitä, miten se vaikuttaa tilanteeseesi. Jos puhuttelua ei järjestetä, voit pyytää saada toimittaa kirjallisesti lisätietoja, joilla on merkitystä sen määrittämisessä, missä maassa hakemuksesi on käsiteltävä.

## — Miten viranomaiset päättävät, missä maassa hakemukseni on käsiteltävä?

On olemassa eri syitä, joiden perusteella jokin tietty maa on vastuussa hakemuksesi käsittelystä. Näitä syitä tarkastellaan laissa säädettyssä tärkeysjärjestyksessä. Jos jokin syy ei liity sinuun, tarkastellaan seuraavaa, ja niin edelleen.

Nämä syyt liittyvät tärkeysjärjestyksessä seuraaviin seikkoihin:

- sinulla on perheenjäsen (aviopuoliso tai alle 18-vuotias lapsi), jolle on myönnetty kansainvälinen suojeluasema tai joka on hakenut turvapaikkaa toisessa Dublin-maassa.

**Tämän vuoksi on tärkeää, että kerrot, jos sinulla on perheenjäseniä toisessa Dublin-maassa, ennen kuin hakemuksestasi tehdään ensimmäinen päätös.** Jos haluat päästä perheenjäsenten kanssa samaan maahan, sinun ja perheenjäsentesi on ilmoitettava siitä kirjallisesti.

- sinulle on aiemmin myönnetty viisumi tai oleskelulupa toisessa Dublin-maassa
- sinulta on otettu sormenjäljet toisessa Dublin-maassa (ja ne on tallennettu eurooppalaiseen Eurodac-tietokantaan<sup>1)</sup>)
- on näyttöä siitä, että olet oleskellut toisessa Dublin-maassa tai matkustanut sen kautta, vaikka sinulta ei otettukaan siellä sormenjälkiä.



1) Eurodac-tietokannasta on lisätietoa A-osan jaksossa "Miksi minulta otetaan sormenjäljet?".

## — Entä jos olen riippuvainen toisen henkilön huolenpidosta tai toinen henkilö on riippuvainen minusta?

Voit päästä samaan maahan **äitisi, isäsi, lapsesi, veljesi tai sisaresi** kanssa, jos kaikki seuraavat edellytykset täyttyvät:

- he oleskelevat laillisesti jossakin Dublin-maassa
- joku teistä on raskaana tai on äskettäin saanut lapsen, tai on vakavasti sairas, vakavasti vammainen tai iäkäs
- joku teistä on riippuvainen toisen huolenpidosta ja tämä toinen kykenee huolehtimaan hänestä.

Maa, jossa lapsesi, sisaruksesi tai vanhempasi oleskelee, suostuu yleensä käsittelemään hakemuksesi, jos perhesiteet ovat olleet olemassa jo kotimaassa. Sinun on myös ilmoitettava kirjallisesti, että te molemmat haluatte päästä samaan maahan.

Voit pyytää perheen yhteen saattamista, jos olet jo samassa maassa kuin lapsesi, sisaruksesi tai vanhempasi, tai jos olet eri maassa kuin sukulaisesi. Jos olette eri maissa, sinun on matkustettava tuohon toiseen maahan, paitsi jos et voi matkustaa pitkään aikaan terveydentilasi vuoksi.

Voit myös koko turvapaikkamenettelyn ajan pyytää päästä yhteen perheenjäsenesi kanssa humanitaarisista, kulttuurisista tai perhesyistä. Jos pyyntöön suostutaan, voit joutua siirtymään maahan, jossa perheenjäsenesi oleskelee. Siinä tapauksessa sinulta pyydetään kirjallinen suostumus siirtoon. On tärkeää kertoa meille, jos on olemassa humanitaarisia syitä, joiden vuoksi hakemuksesi olisi käsiteltävä juuri täällä tai jossakin toisessa maassa.

**Sinulta voidaan pyytää vaatimuksesi tueksi selvitystä tai todisteita perhesuhteista, riippuvuussuhteesta tai humanitaarisista syistä.**



## — Entä jos olen sairas tai minulla on erityistarpeita?

Jotta voisit saada tarvitsemaasi lääketieteellistä hoitoa, viranomaisten on saatava tietää, jos sinulla on erityisiä tarpeita esimerkiksi terveydentilasi vuoksi ja erityisesti, jos

- sinulla on jokin vamma
- olet raskaana
- sinulla on vakava sairaus
- olet joutunut kidutuksen, raiskauksen tai muun vakavan henkisen, fyysisen tai seksuaalisen väkivallan uhriksi.

Jos kerrot terveydentilastasi, ja sen jälkeen päätetään, että sinut siirretään toiseen maahan, sinulta kysytään lupa, ennen kuin terveystietojasi toimitetaan toiseen maahan. Jos et anna lupaa terveystietojesi toimittamiseen, niitä ei toimiteta. Se ei estä siirtämisestä sinua maahan, joka vastaa hakemuksesi käsittelystä. Ota kuitenkin huomioon, että jos et anna lupaa terveystietojesi toimittamiseen, toisessa maassa ei voida ottaa huomioon erityistarpeitasi.

Muistathan, että terveydenhoidon ammattilaisilla on työnsä vuoksi velvollisuus käsitellä terveystietojasi aina luottamuksellisesti.

## — Kuinka kauan kestää selvittää, mikä maa käsittelee hakemukseni? Kuinka kauan hakemukseni käsittely kestää?

Jos tämän maan viranomaiset päättävät, että turvapaikkahakemuksesi käsitellään täällä, saat jäädä tänne ja hakemuksesi käsitellään täällä.

## — Entä jos päätetään, että hakemukseni on käsiteltävä jossakin muussa maassa kuin siinä, jossa nyt oleskelen?

Jos näyttää siltä, että hakemuksesi on käsiteltävä jossakin toisessa maassa, tuolle maalle esitetään **kolmen kuukauden** kuluessa siitä, kun olet tehnyt hakemuksesi tässä maassa, pyyntö ottaa vastuu hakemuksesi käsittelystä.

Jos päätös on tehty sormenjälkitietojesi perusteella, pyyntö tuolle toiselle maalle esitetään kuitenkin jo **kahden kuukauden** kuluessa siitä, kun tulokset on saatu Eurodac-tietokannasta.

- *Jos tämä on ensimmäinen kerta kun haet turvapaikkaa Dublin-maassa, mutta on syytä uskoa, että hakemuksesi olisi käsiteltävä jossakin toisessa Dublin-maassa, tuota toista maata pyydetään ”**ottamaan sinut vastaan**”.*

Maan, jolta vastaanottoa pyydetään, on vastattava kahden kuukauden kuluessa siitä, kun se on saanut pyynnön. Jos maa ei vastaa tässä määräajassa, se tarkoittaa, että se on suostunut ottamaan vastuun hakemuksesi käsittelystä.

- *Jos olet jo hakenut turvapaikkaa muussa kuin siinä Dublin-maassa, jossa nyt oleskelet, tuota toista maata pyydetään ”**ottamaan sinut takaisin**”*

Maan, jolta takaisinottoa pyydetään, on vastattava **kuukauden** kuluessa siitä, kun se on saanut pyynnön, tai **kahden viikon** kuluessa, jos pyyntö perustuu Eurodac-tietoihin. Jos maa ei vastaa tässä määräajassa, se tarkoittaa, että se on suostunut ottamaan vastuun hakemuksesi käsittelystä ja suostuu ottamaan sinut takaisin.

Jos sen sijaan **et** ole hakenut turvapaikkaa tästä maasta ja johonkin toiseen maahan jättämäsi turvapaikkahakemus on hylätty lopullisella päätöksellä, voimme joko pyytää, että hakemuksesi käsittelystä vastaava maa ottaa sinut takaisin, tai palauttaa sinut kotimaahasi tai maahan, jossa sinulla on vakinainen asuinpaikka, tai johonkin turvalliseen kolmanteen maahan.

Jos toinen maa suostuu ottamaan vastuun hakemuksesi käsittelystä, sinulle annetaan tiedoksi päätös siitä,

- että turvapaikkahakemustasi ei käsitellä tässä maassa, ja
- että sinut siirretään maahan, joka on vastuussa hakemuksesi käsittelystä.

Siirto tapahtuu kuuden kuukauden kuluessa siitä, kun toinen maa on hyväksynyt vastuunsa, tai jos päätät valittaa päätöksestä, kuuden kuukauden kuluessa siitä kun tuomioistuin on päättänyt, että sinut voidaan siirtää tuohon toiseen maahan. Tätä määräaikaa voidaan pidentää, jos pakenet tämän maan viranomaisten ulottuvilta tai jos sinut vangitaan.

Jos sinut on otettu säilöön / suljettuun keskukseseen tässä maassa Dublin-menettelyn yhteydessä, sovelletaan lyhyempiä määräaikoja (ks. lisätietoja säilöönottoa koskevassa jaksossa).

Sinua kohdellaan vastuussa olevassa maassa turvapaikanhakijana, ja saat kaikki tähän asemaan liittyvät oikeudet. Jos et ole aiemmin hakenut turvapaikkaa kyseisessä maassa, voit tehdä hakemuksen maahan saavuttuasi.

## **— Entä jos en hyväksy päätöstä, jonka mukaan minut siirretään toiseen maahan?**

Voit ilmoittaa, että et hyväksy päätöstä siirrosta toiseen Dublin-maahan. Tätä kutsutaan valittamiseksi ('muutoksenhaku' tai 'uudelleen käsittely'). Voit myös pyytää, että siirto keskeytetään, kunnes muutoksenhaku on käsitelty tai asia on käsitelty uudelleen.

Tämän esitteen lopussa on tietoa siitä, mihin viranomaiseen on otettava yhteyttä, jos haluat valittaa päätöksestä tässä maassa.

Kun saat viranomaisilta virallisen siirtopäätöksen, sinulla on 21 päivää aikaa hakea päätökseen muutosta ottamalla yhteyttä hallinto-oikeuteen. On hyvin tärkeää, että valitat päätöksestä (eli haet päätökseen muutosta tai pyydät sen uudelleen käsittelemistä) annetussa määräajassa.

Sinulla on seitsemän (7) päivää aikaa pyytää, että siirto keskeytetään, kunnes muutoksenhaku on käsitelty. Tuomioistuin tekee tämän päätöksen nopeasti. Jos se ei suostu siirron keskeyttämiseen, sen on perusteltava, miksi ei.

Sinulla on tämän menettelyn aikana oikeus oikeudelliseen neuvontaan ja tarvittaessa kääntäjän tai tulkin apuun. Oikeudellinen neuvonta tarkoittaa, että sinulla on oikeus oikeudelliseen neuvonantajaan, joka valmistelee sinua koskevat asiakirjat ja edustaa sinua tuomioistuimessa.

Voit pyytää saada tällaista neuvontaa maksutta, jos sinulla ei ole varaa maksaa siitä.

**BERLIN**

644 m.

(TEMPELHOF)

**AMSTERDAM**

284 m.

**BRUSSELS (MELSBROEK)**

288 m.

463 km

**ZURICH**

(KLOT)

508 m.

938

**ROME**

1025 m.

(CI)

**LONDON AIR**

86 m.

**PARIS**

## — Voidaanko minut ottaa säilöön?

*Voi olla muita syitä, joiden vuoksi sinut otetaan säilöön, mutta Dublin-menettelyn yhteydessä sinut voidaan ottaa säilöön vain jos viranomaiset katsovat, että on olemassa huomattava riski, että saatat paeta, koska et halua tulla siirretyksi toiseen Dublin-maahan.*

## — Mitä tämä tarkoittaa?

Jos viranomaiset ovat sitä mieltä, että on olemassa huomattava riski, että pakenet viranomaisten ulottuvilta (esimerkiksi sen vuoksi, että olet jo tehnyt niin tai koska et ole noudattanut sinulle määrättyä ilmoittautumisvelvollisuutta tai jostakin muusta syystä), sinut voidaan ottaa säilöön milloin tahansa Dublin-menettelyn aikana. Syyt, joiden nojalla sinut voidaan ottaa säilöön, on kirjattu lakiin. Säilöönottoa ei voida tehdä mistään muusta syystä kuin niistä, jotka on kirjattu lakiin.

Sinulla on oikeus saada kirjallisesti tieto säilöönoton syistä sekä mahdollisuudesta valittaa säilöönottopäätöksestä. Sinulla on myös oikeus saada oikeudellista neuvontaa, jos haluat valittaa säilöönottopäätöksestä.

Jos sinut otetaan säilöön Dublin-menettelyn aikana, menettelyn määräaika on sinun osaltasi seuraava:

- Esitämme toiselle maalle **kuukauden** kuluessa siitä, kun olet tehnyt turvapaikkahakemuksesi, pyynnön hyväksyä vastuunsa.
- Maan, jolle pyyntö esitetään, on vastattava **kahden viikon** kuluessa siitä, kun se on saanut pyynnön.
- Siirto olisi toteutettava **kuuden viikon** kuluessa siitä kun vastuussa oleva maa on hyväksynyt pyynnön. Jos valitat siirtopäätöksestä, kuuden viikon määräaika alkaa siitä, kun viranomainen tai tuomioistuimien päätää, että sinun on turvallista oleskella vastuussa olevassa maassa sillä aikaa kun hakemustasi käsitellään siellä.

Jos viranomaiset eivät pysty noudattamaan pyynnön esittämistä tai siirron toteuttamista koskevia määräaikoja, Dublin-menettelyyn liittyvä

säilöönotto on lopetettava. Tässä tapauksessa sovelletaan edellä esitettyjä tavanomaisia määräaikoja.

## **— Mitä ilmoittamilleni henkilötiedoille tehdään? Miten voin tietää, ettei niitä käytetä väärin?**

Dublin-maiden viranomaiset voivat vaihtaa keskenään tietoja, joita olet niille antanut Dublin-menettelyssä, vain täyttääkseen velvollisuudet, jotka kuuluvat niille Dublin- ja Eurodac-asetuksen nojalla. Sinulla on koko Dublin-menettelyn ajan oikeus siihen, että kaikki henkilötietosi ja sinun itsestäsi ja perhetilanteestasi ym. seikoista antamasi tiedot suojataan. Tietojasi voidaan käyttää ainoastaan laissa määriteltyihin tarkoituksiin.

Sinulla on oikeus tutustua

- sinua itseäsi koskeviin tietoihin. Sinulla on oikeus vaatia, että nämä tiedot, myös Eurodac-tiedot, oikaistaan, jos niissä on virheitä, tai että tiedot poistetaan tietokannasta, jos niitä on käsitelty lainvastaisesti,
- tietoihin, joissa selitetään, miten voit pyytää tietojesi, myös Eurodac-tietojen, oikaisemista tai poistamista tietokannasta. Sinulla on oikeus saada myös sinun Dublin-menettelystäsi vastaavien viranomaisten yhteystiedot ja niiden kansallisten tietosuojaviranomaisten yhteystiedot, jotka vastaavat henkilötietojen suojelua koskevien pyyntöjen käsittelystä.

